

Vera Koo: On God's Plan

神の計画について

Posted by: Vera Koo , July 2, 2015

2015年7月2日 投稿

Learn why Vera Koo accepts and moves forward through accident and injury, again and again, and about how she looks for, and accepts, God's plan in the process.

ヴェラクーがなぜ、何度も何度も事故と怪我を受け入れ、前へと進んでいるのか、そして、どのようにしてその過程で神の計画を探し、受け入れているのかを学びましょう。

The manner in which I tore the anterior cruciate ligament and medial collateral ligament in my left knee on Jan. 1 was, in a word, ridiculous. There is really no other way to describe it.

私は1月1日に、左膝の前十字靭帯と内側側副靭帯を損傷してしまいましたが、その怪我のし方は、ひと言で言えば馬鹿げていました。他に表現のしようがありません。

Because of my extensive efforts toward shooting, I had not vigorously skied in about 5 years. I had decided it was not worth the risk, because I had spent too much time preparing for shooting matches to risk injury from another sport.

射撃に力を入れて取り組んできましたので、スキーをそれまで5年ほどやっていませんでした。リスクに見合わないだろうと思っていました。というのも、他のスポーツをして怪我ができないくらい、たくさんの時間を射撃の試合に費やしていました。



(Yasunari Akita photo)

(写真: アキタ ヤスノリ)

However, that day in January at Squaw Valley Resort in California was supposed to be a light day of skiing with my family. I planned to go down the slopes a couple times before retiring to the restaurant for coffee and dessert with my husband.

1月のその日、カリフォルニアのコーバレーリゾートで、家族で簡単にスキーを楽しむはずでした。夫とコーヒーとデザートを楽しむためにレストランに引き下がる前に、何回かスロープを降ろうと思っていました。

I am a skilled, experienced skier. I have come down double-black diamond slopes. I am very familiar with Squaw Valley, having skied there for 27 years.

私は、スキーの経験、技能ともに豊かな人間です。ダブルブラックダイヤ級のスロープもいくつか降ったことがあります。スコobarレーで27年間スキーをしてきましたから、とても慣れ親しんでいたことは確かです。

A couple trips down the slope should have been no trouble. And yet, I never even skied. No sooner had I gotten off the lift chair than my skis got tangled with my granddaughter's. I fell to the ground. I heard a pop, and I screamed in pain.

スロープを何度か降りるのは問題なかったはずなのです。しかし、スキーすらしていませんでした。私がリフトの座席から降りた途端に、私のスキー板が孫娘のものと絡まってしまい、私は地面に衝突してしまいました。弾ける音がして、私は痛みに叫びました。



The day of the skiing accident (Photo by DZR Shoe Company)

スキー場でおこったアクシデントの日 (写真: DZR シュー カンパニー)

In the moments after the injury, I did not feel regret. I did not feel sorrow, nor anger.

怪我をした後、私は後悔も悲しみも、怒りすら覚えませんでした。

The injury occurred in such a ridiculous manner that there is no questioning it was part of God's plan. I strongly believe everything happens for a reason. I am not to question God's plan. He has used injuries in the past to teach me lessons.

怪我をしてしまったやり方がとても馬鹿げていたので、これが神の計画の一部であることは間違いありませんでした。物事は理由があるから起こると、強く信じています。神の計画に疑義を突きつけるつもりはありません。神はこれまで、私に教訓を与えるために「怪我」を用いてきたのですから。



(Shun Chu photo)

(写真: シュン チュー)

My knee injury brought to mind a series of injuries I sustained about 6 or 7 years ago. Each injury got progressively worse.

私は膝を怪我したことで、6、7年前に経験した一連の怪我を思い出しました。怪我する度に、その内容は悪くなっていったのです。

In the first instance, I was trying to close a bathroom window without stepping out of the shower when I fell out of the tub and bruised my thigh.

まず初めの怪我でしたが、シャワーを出ずに浴室の窓を閉めようとして、バスタブの外に転げ落ち、腿に痣をつくってしまいました。

A short time after that, I wanted to grab a cooler from a shelf in the garage. I could not reach the cooler from where I was standing. Instead of tracking down a ladder or a stool, I stepped on a round generator for a boost. I had done it many times before, but this time I was wearing slippers. When I reached for the cooler, I fell backward and landed on the cement on my tailbone and elbow. A doctor later told me I was lucky I did not sustain a more significant injury from that fall.

その後すぐ、ガレージの中でクーラーを棚から取り出そうとしていました。立っている場所からクーラーには手が届きませんでした。梯子か椅子を見つけてくる代わりに、距離を稼ぐために丸い発電機の上に乗りました。それまでに何度も同じやり方でやってきていましたから。でも今回、私はスリッパを履いていたのです。クーラーに手を伸ばした時に、私は後ろへと転げ落ち、セメントの上に尾骨と肘で着地しました。医者は後で、この程度の怪我で済んでラッキーだったと言っていました。

The third and final injury in that series also occurred in the bathroom. I apply my hairspray over the tub, and that area is slippery. Sure enough, I slipped and fell, hitting my head. That caused blood to gush from my head like ketchup from a bottle. Yet, once again, I had avoided any major injury.

この一連の怪我で3つ目、そして最後のものですが、これも浴室で起こりました。私はバスタブでヘアスプレーを使っていましたので、そのあたりは滑りやすくなっていたのです。もちろん私は滑ってしまい、頭を打ちました。ボトルからケチャップが出るように頭から血が勢い良く出ましたが、それでも私はまた大怪我を避けることができました。



(Vera Koo photo)

(写真: ヴェラ クー)

After this series of injuries, I wondered why I had fallen 3 times in such a short period. I went to see a doctor, but there was nothing wrong with my brain or balance. I also went to see an intuitive counselor and asked when my streak of bad luck would end.

この一連の怪我の後、私はどうしてこんなに短期間に3回も怪我をしてしまったのか不思議に思いました。医者に診てもらいましたが、私の脳やバランスには問題ありませんでした。また、直感カウンセラーのもとを訪ね、いつ不幸体質が治るのか聞きました。

The counselor told me that once I started paying better attention to what I was doing, the falls would stop. The counselor was right.

カウンセラーは私に対し、やっていることにもっと注意を向けるようにしたら転ばなくなりそうです、言っていました。カウンセラーは正しかったのです。

Each time, my falls could have left me in worse condition than they did. They were a warning. When life lessons are dealt to you, if you learn fast, you can avoid future problems. It took me a while to learn, but I finally understood the lesson.

毎回、転ぶ度に、私が被った怪我よりもさらにひどい怪我をしていたかもしれないのです。これらは警告だったのです。もし人生の教訓を与えられたとき、もし早く学べば、さらなる問題を避けることができます。私は学ぶまでに時間がかかりました。けれども最終的には理解できたのです。

I needed to be more cautious and stop trying to cut corners. Each fall was a result of me trying to save a couple minutes of time or simply being careless. The falls were God's way of telling me I have to slow down.

私はもっと用心深くなり、近道をするのをやめなければなりませんでした。転んでしまったのは全部、私が数分間の時間を節約しようとしたり、単純に注意不足だったから起こってしまったのです。神は私を転ばせることで、私にスローダウンするように言っていたのです。

God always has been merciful when it comes to my injuries. When I tripped over a rope after a shooting practice in April 2013, resulting in me fracturing the tibia and fibula in my right leg and chipping a bone in my ankle, I could have been left with great pain in the aftermath. The injury occurred while I was practicing in Columbia, Mo., and I returned to California with 156 pain pills that the doctor had prescribed. I only took maybe 5 or 6.

神は怪我に関して、いつも慈悲深くあり続けてくれました。2013年4月、射撃の練習の後、ロープで転んでしまった時に、右足の脛骨と腓骨にヒビが入ってしまい、また足首の骨が削れてしまいました。その後、大きな痛みを襲われていたかもしれないのです。ミズーリ州のコロンビアで練習をしている時にも、怪我をしてしまいました。私はカリフォルニアへ、医師に処方してもらった痛み止め156錠とともに戻りました。私は5、6錠しか使いませんでした。

The injury was a humbling experience, but not a terribly painful one.

怪我は私を謙虚にさせる経験でしたが、ひどく痛みを伴うものではありませんでした。

The same has been true in the aftermath of this knee injury. I was not left with great pain from the surgery to repair the injury or throughout my rehabilitation. Once again, God was kind.

これはこの膝の怪我の後も同じでした。怪我を治すための手術からも、リハビリの間も大きな痛みに襲われることはありませんでした。もう一度、神は親切であってくださったのです。

I do not know yet what God's plan is for me as it pertains to this latest injury. Shortly after the injury, I had some ideas of what His plan might be.

この最後の怪我に関して、神がどのような計画をされていたのかはまだ分かりません。怪我の後すぐ、彼の計画がどのようなものか、いくつか思い当たるところがありました。



Vera and daughter.

娘と一緒に

It might be that God was telling me I needed to spend more time at home. With my dedication to shooting, I am frequently on the run, training for an upcoming competition or shooting at events across the country.

神はもしかしたら、私にもっと家で過ごすように言っていたのかもしれませんが。射撃に尽力してきましたから、私はしばしば、次の大会のためのトレーニングや国中で行われるイベントのために、走り回っていました。

Maybe He was offering me a chance to take more time to focus on my writing projects. I have been working on a book for some time, but a few months before the injury, the project hit a snag. It is a project I plan to see through to its completion, despite the hiccups that have come up previously.

神はもしかしたら、私に執筆に力を注ぐ時間をくださったのかもしれませんが。本を書くためにある程度時間を費やしてきましたが、怪我をする数カ月前に障害に突き当たってしまっていました。私は、一度は中断してしまったこの本を、最後まであきらめずに書き終えるつもりでした。

Maybe it is time I begin thinking about starting a small business. Given my lifelong interest in art, I have given consideration to possibly starting a design company.

もしかしたら、小さなビジネスを立ち上げることを考え始める時なのかもしれません。人生を通じてアートに関心を持ってきましたので、デザインの会社を始めることを検討したことがあります。

The truth is, even though I had some ideas for what God's plan was, I do not know for sure. Sometimes His plan is not revealed until a year or 2 down the road. I am OK waiting for the answer.

本当のところは、神の計画したところについて、いくつか思い当たるものもあるものの、それが確かかどうかは、うかがい知りかねます。時として神の計画は、1年か2年、時間が経たないと分からないのです。私にとって、その答を待つのは問題ありません。

God has always been kind to me, and even in these instances of adversity, I have learned to trust His plan.

神はいつも、私に親切であり続けてきました。困難な局面でも、私は神の計画を信じることを学びました。



Regardless of what Vera Koo does, she will always be an inspiration to women in the shooting sports.

ヴェラクーは、何をやったとしても、射撃競技に取り組む女性たちに刺激を与え続けるでしょう。

She is pictured here with Jessie Duff (center) and Julie Golob. (Barbara Baird photo)

シューターたちと一緒に。

ジェシーダフ(中央)、ジュリーゴロブ(右)

(写真: バーバラ ベイアード)